

Касумова Гуля Адиловна,

SPIN-код: 9580-3736

старший преподаватель кафедры иностранных языков, Государственный аграрный университет Северного Зауралья; 625041, Россия, г. Тюмень, ул. Рошинское шоссе, 2, к. 3; e-mail: kasumovaga@gausz.ru

Васильева Алсу Айзатовна,

SPIN-код: 8423-2782

старший преподаватель кафедры иностранных языков, Государственный аграрный университет Северного Зауралья; 625041, Россия, г. Тюмень, ул. Рошинское шоссе, 2, к. 3; e-mail: vasilyeva@gausz.ru

**АУТЕНТИЧНЫЙ АУДИОВИЗУАЛЬНЫЙ МАТЕРИАЛ
КАК ИНСТРУМЕНТ РАЗВИТИЯ КОММУНИКАТИВНЫХ НАВЫКОВ
У СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ**

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: неязыковые вузы; студенты; коммуникативные навыки; развитие речи; иностранные языки; методика преподавания иностранных языков; методика иностранных языков в вузе; иноязычные коммуникативные компетенции; аутентичные материалы; аудиовизуальные материалы; лингводидактика; иноязычная речь

АННОТАЦИЯ. В данной статье рассматриваются значимость и суть устной речи как коммуникативной составляющей иноязычной компетенции обучающихся неязыковых вузов. Определяются и объясняются такие понятия, как аутентичный документ и дидактизация подлинного иноязычного материала. Цель статьи – показать, что включение аутентичных документов (в частности аудиовизуального материала) в преподавание иностранного языка является способом сформировать/развить навыки, связанные с устной речью и продемонстрировать преподавателям необходимость выбирать из предлагаемых видов деятельности те, которые отвечают потребностям учебной аудитории. Научная новизна работы заключается в том, что описываются критерии отбора аутентичных материалов и даются рекомендации по отбору аудиовизуального материала для работы на занятиях по иностранному языку в неязыковом вузе. В результате исследования было выделено и охарактеризовано три этапа работы с аутентичным видеоматериалом. Метод теоретического анализа и описательный метод, включающий приемы сопоставления, интерпретации и обобщения научных и лингвистических фактов, легли в основу данного исследования. Приведены эмпирические данные в виде методического сценария занятия по немецкому языку с использованием аутентичного аудиовизуального материала. В статье речь идет о методических преимуществах использования аутентичного аудиовизуального материала на занятиях по иностранному языку, поскольку аутентичный материал позволяет получить доступ к иноязычной культуре, что способствует повышению мотивации обучающихся в изучении иностранного языка.

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: Касумова, Г. А. Аутентичный аудиовизуальный материал как инструмент развития коммуникативных навыков у студентов неязыковых вузов / Г. А. Касумова, А. А. Васильева. – Текст : непосредственный // Педагогическое образование в России. – 2023. – № 5. – С. 117–125.

Kasumova Gulya Adilovna,

Senior Lecturer of Department of Foreign Languages, State Agrarian University of the Northern Trans-Urals, Tyumen, Russia

Vasilyeva Alsu Ayzatovna,

Senior Lecturer of Department of Foreign Languages, State Agrarian University of the Northern Trans-Urals, Tyumen, Russia

**AUTHENTIC AUDIOVISUAL MATERIAL AS A TOOL
FOR DEVELOPING COMMUNICATION SKILLS
AMONG STUDENTS OF NON-LINGUISTIC UNIVERSITIES**

KEYWORDS: non-linguistic universities; students; communication skills; speech development; foreign languages; methods of teaching foreign languages; methods of foreign languages at universities; foreign language communicative competencies; authentic materials; audiovisual materials; linguodidactics; foreign language speech

ABSTRACT. This article examines the significance and essence of oral speech as a communicative component of the foreign language competence of students of non-linguistic universities. Such concepts as an authentic document and didactization of authentic foreign language material are defined and explained. The purpose of the article is to show that the inclusion of authentic documents (in particular, audiovisual material) in the teaching of a foreign language is a way to form/develop skills related to oral speech and to demonstrate to teachers the need to choose from the proposed activities those that meet the needs of the classroom. The scientific novelty of the work lies in the fact that the criteria for the selection of authentic materials are described and recommendations are given on the selection of audiovisual material for work in foreign language classes at a non-linguistic university. As a result of the study, three stages of working with authentic video material were identified and characterized. The method of theoretical analysis and descriptive method, including methods of comparison, interpretation and generalization of scientific and linguistic facts formed the basis of this study. Empirical data are presented in the form of a methodical sce-

nario of a German language lesson using authentic audiovisual material. The article deals with the methodological advantages of using authentic audiovisual material in foreign language classes, since authentic material allows access to a foreign language culture, which helps to increase students' motivation in learning a foreign language.

FOR CITATION: Kasumova, G. A., Vasilyeva, A. A. (2023). Authentic Audiovisual Material as a Tool for Developing Communication Skills among Students of Non-linguistic Universities. In *Pedagogical Education in Russia*. No. 5, pp. 117–125.

Постановка проблемы и обоснование актуальности. Намерение каждого изучающего иностранный язык заключается в умении легко говорить и выражать свои мысли, как он это делает на своем родном языке. Однако реализация этой цели требует определенных усилий и большой готовности обучающегося противостоять всем трудностям, связанным с приобретением коммуникативных навыков на иностранном языке.

Актуальность темы данного исследования обусловлена тем фактом, что изучение иностранного языка в академических рамках требует использования конкретных учебных инструментов с целью удовлетворения лингвистических и коммуникативных потребностей обучающихся. Устная речь (говорение) является одной из фундаментальной составляющей языкового обучения, цель которой конкретизируется посредством набора действий, побуждающих студента усваивать знания в области монологического высказывания, которое, в свою очередь, является прочной основой иноязычной компетенции и будущего коммуникативного поведения [1, с. 311].

В данной работе предприняты попытки локализовать понятия и концепции, которые формулируются вокруг исследовательской проблематики, и она будет разделена на две части. В первой части раскрываются суть и значимость устной речи как коммуникативной составляющей иноязычной компетенции обучающихся вуза. Во второй части делается попытка определить и объяснить основные понятия нашего объекта исследования, такие как: аутентичный документ и дидактизация подлинного иноязычного материала. Также акцентируется внимание на процессе дидактизации как стратегии адаптации аутентичных (аудиовизуальных) материалов к учебным ситуациям и создания педагогической деятельности на основе аутентичного материала.

Цель статьи – показать, что включение в преподавание иностранного языка аудиовизуального материала является способом сформировать/развить навыки, связанные с устной речью, и продемонстрировать преподавателям необходимость выбирать из предлагаемых видов деятельности те, которые отвечают потребностям учебной аудитории.

Материалом послужили теоретические и эмпирические исследования зарубежных

и отечественных лингвистов и педагогов в области коммуникативной компетенции и дидактики иностранного языка.

Практическая значимость исследования заключается в описании критериев отбора аутентичных материалов и представлении методических рекомендаций по работе с аутентичными аудиовизуальными материалами на занятиях по иностранному языку.

Изложение основного материала исследования. Адекватное владение иностранными языками является важной ценностью межкультурного общения. Иноязычное образование использует разные подходы для качественного процесса обучения. В научных исследованиях ведущих отечественных и зарубежных лингвистов (И. А. Зимняя, И. А. Мазаева, М. Н. Вятюнев, И. Л. Бим, М. Д. Лаптева, Н. Хомский, Д. Хаймс, М. Кенейл и М. Свейн, Ж-П. Робер, С. Савиньон и др.) особое место занимает формирование коммуникативной компетенции. Согласно И. А. Зимней коммуникативная компетенция – это способность субъекта осуществлять речевую деятельность, реализуя речевое поведение [4, с. 235]. Иноязычная коммуникативная компетенция – многокомпонентное и сложное явление, которое включает грамматическую, социолингвистическую, стратегическую компетенции и невербальные коммуникативные средства (модель М. Кенейла и М. Свейн (1980)) [14]. В процессе формирования и развития коммуникативной компетенции основным объектом обучения принято определять речевую деятельность. В свою очередь, устная речь является формой речевой деятельности, которая включает как понимание звучащей речи, так и осуществление речевых высказываний в звуковой форме (говорение). Устная речь считается одним из ключевых навыков иностранного языка, несмотря на сложность освоения.

Устное высказывание (говорение) – это навык, который включает следующее:

- во-первых, содержание (внутренний аспект речи), которое подразумевает наличие четкой и ясной цели, того, что мы собираемся сказать, умение сформулировать свою мысль, донести информацию и выразить чувства, выбрав подходящую аргументацию в зависимости от ситуации общения;

- во-вторых, форма (внешний аспект речи) проявляется на невербальном уровне коммуникации: жесты, мимики, голос,

взгляд, паузы и т. д.

Основная задача обучения устной речи – подготовить обучающегося к самостоятельному взаимодействию в новой языковой среде с использованием всех возможных коммуникативных средств. В языковой дидактике устная речь обозначает «область преподавания языка, которая включает в себя изучение специфики устной речи посредством аудирования, визуализации и воспроизводства речевых действий, проводимых на основе звуковых текстов и аудиовизуальных материалов, по возможности аутентичных» [15].

Согласно мнению французского лингвиста Ж.-П. Робер, устная речь рассматривается как отдельная область иноязычной подготовки, представляющая сама по себе предмет изучения, который обладает своими собственными методами, сочетающимися соответствующими действиями и средствами с целью вооружить обучающегося устным, структурированным, богатым и разнообразным вербальным багажом, который впоследствии позволит ему адекватно адаптироваться к различным ситуациям взаимодействия. Устная речь (говорение) является важным компонентом в изучении языков, поскольку отражает уровень компетентности обучающегося и, следовательно, степень успешности самой системы обучения иностранному языку [15].

Как говорилось ранее, развитие навыков устной речи у студентов неязыковых вузов – достаточно сложный процесс, который требует определенных усилий как со стороны преподавателя, так и со стороны обучающихся [3]. В практике преподавания иностранного языка приоритетным является поиск эффективных технологий обучения, ориентированных на развитие коммуникативных компетенций в условиях реальной иноязычной ситуации общения. Появление информационно-коммуникативных технологий (ИКТ) вызвало революцию в современном обществе и дало возможность получать образование, информацию, развлекаться или общаться в рамках, не ограниченных с точки зрения пространства и времени [5]. В контексте нашего исследования развитие ИКТ нас будет интересовать в ракурсе образовательного аспекта. С появлением цифровых технологий у преподавателя появилась возможность достичь образовательных целей соответствующими видами деятельности и учебными материалами. Что касается учебных материалов, то в рамках текущего исследования мы предлагаем применение аутентичного материала (в частности, аудиовизуальный документ (видео)) и его педагогическую интеграцию, т. е. использование данного цифрового ресурса в области

преподавания/изучения иностранного языка [13, с. 425].

В конце 1960-х годов в зарубежной педагогике впервые появилось понятие «аутентичный материал» как одно из методических условий формирования иноязычной коммуникативной компетенции. В переводе с греческого языка «аутентичный» означает «подлинный, исходящий из первоисточника» и чаще всего используется как синоним к словам «документальный», «реальный» «подлинный». Е. В. Носонович и Р. П. Мильруд под аутентичными материалами понимают «материалы, взятые из оригинальных источников и не предназначенные для учебных целей» [8], следовательно, это все источники, которые изначально не были предназначены в качестве учебного материала. Аутентичные документы представляют собой особый дидактический жанр, который является дискурсивным образцом целевого письменного или устного языка [3, с. 33].

В противовес аутентичным материалам в современной педагогике чаще всего используются учебные, так называемые сфабрикованные материалы, которые не отвечают всецело коммуникативным потребностям обучающихся и не способствуют развитию социолингвистических и прагматических навыков. Из этого следует, что дидактические ресурсы иностранного языка не должны ограничиваться материалом, содержащимся в учебниках [7, с. 155].

Использование того или иного вида материала зависит от образовательных целей и уровня подготовки обучающегося. Однако, несмотря на некоторые методические трудности использования аутентичного материала на занятиях по иностранному языку, существует и ряд преимуществ:

1. Аутентичный материал является источником мотивации, креатива и фактором вовлеченности обучающихся.

2. Вариативность первоисточников дает преподавателю возможность раскрыть язык во всем его богатстве и бесконечном разнообразии.

3. Аутентичные материалы содержат различные компоненты реальной коммуникативной ситуации, что способствует знакомству с культурой страны изучаемого языка.

4. Подлинные документы являются эффективным способом раскрыть различные аспекты коммуникации (психологические, лингвистические, социокультурные), так как в них представлен реальный язык, язык повседневного общения.

Таким образом, аутентичный материал используется для облегчения доступа обучающихся к языковым стандартам, работа с подобными источниками приобщает студентов

к «реальному» языку, отвечающему повседневным коммуникативным функциям, позволяет изучать аспекты иноязычной культуры одновременно с лингвистическим аспектом. В свою очередь, учебные материалы (представленные в учебной литературе) должны быть социально и культурно интегрированы в иноязычное пространство [8, с. 239].

Представленная ниже классификация аутентичного материала на занятиях по иностранному языку позволяет обучающимся иметь прямой контакт с фактическим использованием целевого языка:

1) аутентичные письменные материалы:

– литературные тексты (отрывки из романов, рассказов, стихов, басен...);
– документы, имеющие культурную и языковую ценность (газетные статьи, журналы, тексты песен, телепрограммы, меню, кулинарные рецепты...);

2) аутентичные аудиальные материалы:

– саундтреки из радиопередач, диалоги, песни, интервью, репортажи, радиожурналы и т. д.;

3) аутентичные аудиовизуальные материалы:

– телевизионные ролики, репортажи, документальные фильмы или реклама.

Любой аутентичный документ предполагает языковое развитие, которое достигается только тогда, когда удается установить истинное коммуникативное взаимодействие во время занятия. Несмотря на вариативность и существенные плюсы применения аутентичного материала на занятиях по иностранному языку, большинство преподавателей неязыковых вузов ограничиваются использованием аутентичных письменных и аудиальных документов. Объяснением этого феномена может послужить тот факт, что эти материалы не требуют сложной обработки и более доступны. Также следует отметить, что аутентичные материалы рассчитаны на обучающихся с высоким уровнем знания языка. Студенты с низким иноязычным уровнем подготовки сталкиваются с трудностями в работе с первоисточниками (особенно с аутентичным аудиовизуальным материалом), связанными с пониманием лексики и сложных синтаксических конструкций, с восприятием беглой речи и диалектной особенностью носителей языка [9]. Поэтому на начальном этапе обучения выбор в пользу применения аутентичных документов на занятиях по иностранному языку требует от преподавателя серьезной методической подготовки, поскольку каждый подлинный документ должен пройти через дидактизацию. Под дидактизацией мы понимаем процесс преобразования аутентичного материала в педагогических целях.

Процесс подготовки работы с аутентичным материалом на иностранном языке включает следующие этапы:

1. Выбор документа – это первый шаг в процессе подготовки, при этом необходимо учитывать, с одной стороны, аудиторию, изучающую иностранный язык, а с другой – тип документа. Последний может быть информативным, побуждающим к действию или развлекательным. Что касается аудитории, при обучении решающими факторами являются такие особенности, как: языковая и культурный уровень, возраст и потребности. Следует помнить, что ценность аутентичного материала заключается в его информационном аспекте, основанном на актуальности.

2. Редактирование аутентичного материала. Как только подлинный документ претерпевает трансформацию, чтобы стать доступным для обучающихся, он становится дидактическим документом. Подходы к адаптации и интеграции необработанного документа могут быть двух типов:

– работа с объемом документа (сокращение, обобщение);

– работа с содержанием (редактирование).

3. Практическое применение аутентичного материала во время занятия. Процесс дидактизации любого аутентичного документа направлен на поиск наилучшего способа, позволяющего обучающемуся извлечь из представленного материала максимальную пользу для совершенствования иноязычных навыков.

В данной работе акцентируется внимание на аудиовизуальном аутентичном материале, так как, по нашему мнению, он наиболее полно отображает социокультурные реалии страны изучаемого языка, представляя собой сочетание вербального и невербального кодов иноязычной коммуникации. Видео – это прежде всего возможность тренировать слух и концентрацию, чтобы связать слово с соответствующим изображением, поэтому использование аудиовизуальных документов способствует развитию когнитивных функций обучающихся, развивает воображение и позволяет обогащать языковой багаж, который впоследствии может быть использован в реальных коммуникативных ситуациях повседневной жизни [10].

При выборе аудиовизуального материала для работы на занятиях по иностранному языку преподавателю следует учитывать следующие рекомендации:

1) видеоматериал должен:

– соответствовать уровню обучающихся и их навыкам;

– отображать культуру страны изучаемого языка;

- иметь отношение к навыкам, которые необходимо развивать;
- иметь возможность прибегать к различным ситуациям общения;
- быть адаптированным к интересам обучающихся;
- быть актуальным;

2) продолжительность видеоряда должна соответствовать уровню иноязычной подготовки обучающихся: длинное видео, если это продвинутый уровень, короткое, если это начальный уровень;

3) диверсификация языковых регистров в зависимости от ситуации общения (высокий, просторечный, литературный).

Исходя из распределения изображения и звукового вербального сообщения, различают 4 типа взаимосвязи в видеофильмах:

1. Избыточность. Речь идет об избыточности изображения над звуком, когда объекты и действия на экране описываются одним словом или фразой. Пример: в видео диктор говорит «почтальон», а на изображении мы видим человека, раздающего письма. В данном случае изображение помогает обучающемуся понять лингвистическое послание саундтрека.

2. Взаимодополняемость – когда одно из сообщений содержит дополнительную информацию для другого. Пример: в начале фильма дается комментарий, чтобы дополнить отснятый материал.

3. Преобладание изображения над звуковым сообщением. Графическое сообщение преобладает, когда оно является единственным несущим информацию, а аудиоканал не содержит языковых элементов. Пример: некоторые короткометражные фильмы, не содержащие вербальной информации.

4. Преобладание звукового сообщения. Речь идет о преобладании звукового сообщения, когда человек произносит слова без изображения, способствующего их пониманию. Пример: некоторые репортажные интервью, дебаты.

Обоснованием использования того или иного видеофильма может служить тот факт, что каждый тип видеоролика способствует развитию той или иной иноязычной компетенции у обучающихся [11, с. 306]. В таблице представлено соответствие типов и примеров аутентичных документов с целевыми компетенциями.

Таблица

Типы и примеры аутентичных документов с целевыми компетенциями

Распределение информации между зрительным и звуковым рядами	Виды видеороликов	Компетенции
Избыточность	Сцены из фильмов, телевизионные репортажи	Понимание на слух, устное высказывание (говорение)
Взаимодополняемость	Телевизионные репортажи, документальные фильмы	Понимание на слух
Преобладание изображения над звуковым сообщением	Сцены из фильмов, рекламные ролики	Письменное и устное высказывание
Преобладание звукового сообщения	Интервью, дебаты, сцены из фильмов	Понимание на слух, устное высказывание (говорение)

Демонстрация и работа с аутентичным видеоматериалом предполагает 3 этапа, каждый из которых преследует свои методические цели, определяющие эффективность всего аудиовизуального процесса.

I этап – преддемонстрационный, основная цель которого – подготовить обучающихся к просмотру видеоматериала. Задача преподавателя – заинтересовать, замотивировать студентов, настроить их на активную, творческую работу, снять возможные языковые трудности в восприятии информации. На данном этапе вводится и отрабатывается новая лексика, при необходимости даются задания для актуализации знаний по теме фильма.

II этап – демонстрационный. На данном этапе используются задания на вычленение и фиксирование полученной информации. Просмотр видеоматериала должен сопровождаться активной учебной деятельностью обучающихся.

III этап – последемонстрационный.

Цель данного этапа – развить иноязычные коммуникативные качества обучающихся, основываясь на информации, полученной в исходном аутентичном материале. Задания творческого характера, такие как написание эссе, дискуссия, проект и т. д., способствуют развитию креативных способностей, лингвистической и речевой компетенций.

Основываясь на общих рекомендациях использования аутентичного видеоматериала на занятиях по иностранному языку, каждый преподаватель самостоятельно определяет алгоритм работы с подобными родами документов, исходя из методических целей и потребностей обучающихся. Несомненными преимуществами использования данного учебного ресурса являются приобщение студентов к культурным ценностям носителей языка, постижение живой иноязычной культуры, индивидуализация обучения и совершенствование различных видов речевой деятельности [12].

Результаты исследования. В каче-

стве аутентичных ресурсов по иностранному языку мы предлагаем следующие источники: блоги, созданные немецкими и французскими специалистами, включающие познавательный страноведческий материал с готовыми заданиями, пояснениями и транскрипцией для обучающихся с начальным уровнем знания языка (уровень A1, A2), и сайты немецких и французских телеканалов, содержащие короткие фильмы, интервью, дебаты и т. д. для изучающих язык с базовым и продвинутым уровнями иноязычной подготовки.

Французский язык:

<https://gabfle.blogspot.com/>

<http://linguo.tv/videos>

<https://apprendre.tv5monde.com/fr>

<https://www.1jour1actu.com/videos>.

Немецкий язык:

<https://rus-de.com/>

<https://deutschonline.ru/>

<https://speakasap.com/>

<https://www.goethe.de/>.

Сериалы для самостоятельного просмотра и последующего обсуждения на занятиях:

Французский язык:

– Уровень A1/A2: «ExtraFrench»; «Chez Mimi»; «Ohlala Speak French».

– Уровень B1/B2: «Scènes de ménages»; «Nos chers voisins»; «Un gars, une fille»; «Caméra café»; «Parents mode d'emploi»; «Soda»; «Kaamelott»; «Presque adultes».

Немецкий язык:

– Уровень A1/A2: «Erste Wege in Deutschland»; «Nicos Weg»; «Extr@Deutsch», «Hallo aus Berlin!».

– Уровень B1/B2: «Friends»; «Die Meerjungfrau»; «Kommissar Rex»; «Das Leben der Anderen»; «Deutschland 83»; «Easy German»; «Das Deutschlandlabor».

Как отмечалось ранее, методическая обработка аутентичного аудиовизуального материала носит стадийный характер, который позволяет создать условия для систематического формирования необходимых коммуникативных и аудитивных навыков и умений студентов неязыковых вузов [1, с. 312]. В качестве примера отработки аудиовизуального документа на занятиях по немецкому языку представляем методический сценарий с системой разработанных нами упражнений, построенных по модульному принципу.

Пример

Thema UNSER LEBEN IN DEUTSCHLAND
(тема: Наша жизнь в Германии)

<https://www.goethe.de/prj/mwd/de/indeutschlandleben/leb/unserlebenindeutschland.html>

Ausbildungsstand: Bachelor-Studiengang
(Уровень образования: бакалавры).

Publikum: Studenten des 1. Studienjahres
(Целевая аудитория: студенты 1 курса).

Zielangabe: (Цель занятия:)

Студенты должны определить особенности жизни в Германии.

Unterrichtsverlauf

(ход занятия)

Студентам предлагается просмотр видеofilьма дважды. Каждый этап предваряется четкими установками на то, что нужно делать и какую искать информацию.

1. Etappe – преддемонстрационный этап:

На данном этапе преподаватель снимает возможные трудности с пониманием содержания видеотекста, вводя ключевые слова: Klavier spielen (играть на пианино), hierher kommen (приехать сюда), das Vorurteil (предрассудок), der Tandempartner (языковой партнер), verbessern (улучшать), das Wohnheim (общежитие), neue Kontakte knüpfen (установить новые контакты). Далее идет работа с заголовком текста. Студенты отвечают на вопросы:

– Was können Sie über Deutschland erzählen? (Что Вы можете рассказать о Германии?) Welche Besonderheiten hat das Leben in Deutschland? (Каковы особенности жизни в Германии?) Wie ist das Leben in Deutschland Ihres Erachtens? (Какова жизнь в Германии по Вашему мнению?)

2. Etappe – демонстрационный этап:

Beim Anschauen des Videos müssen Sie Fragen beantworten:

(При просмотре видео студенты должны ответить на следующие вопросы):

– Wie heißt der/die Hauptheld/Hauptheldin? (Как зовут главного героя/героиню?) Wie alt ist er/sie? (Сколько ему/ей лет?) Woher kommt er/sie? (Откуда он/она приехал(а)?) Wo wohnt er/sie jetzt? (Где сейчас он/она проживает?) Wie verbessert er/sie sein/ihr Deutsch? (Как он/она совершенствует свои знания немецкого языка?) Welches Hobby hat der/die Hauptheld/Hauptheldin? (Какое у него/нее хобби?)

3. Etappe – последемонстрационный этап:

Füllen Sie diese Tabelle aus:

Name (имя)	Alter (возраст)	Heimatland (откуда приехал)	Unterkunft (место проживания)	Ausbildungsplatz (место обучения)	Hobby (хобби)	...

В качестве домашнего задания студенты получают творческое задание:

Schreiben Sie den Aufsatz zum Thema «Mein Leben in Deutschland». (Написать эссе на тему «Моя жизнь в Германии».)

Вывод исследования. В заключение следует отметить, что аутентичный аудиовизуальный материал предлагает очевидные преимущества как для преподавателя, так и для его обучающихся. Он позволяет получить доступ к иноязычной культуре, студенты изучают язык и культуру в том же образовательном процессе, что и носитель языка.

Наряду с преимуществами использования аутентичных материалов, существуют и недостатки: любой документ теряет свою подлинность, когда он больше не связан с первоначальной реальной ситуацией. Кроме того, он теряет свои характеристики при глубокой трансформации. Аутентичные документы – это прежде всего актуальные документы, поэтому мы имеем дело со «скоропортящимся продуктом», который передает информацию здесь и сейчас. Вот почему преподаватель, который его использует, должен обладать способностью «играть» с текущими событиями и адаптировать свой процесс обучения в соответствии с академическими потребностями, интересами и возможностями обучающихся. Важно развивать у них коммуникативные, лингвистические, креативные и интерпретирующие навыки, такие как поиск информации, объяснение фактов, событий, явлений и т. д.

Подлинные документы отличаются от

учебных материалов языковой структурой (лексической, грамматической, синтаксической), но для приобретения истинного коммуникативного навыка необходимо познакомиться обучающихся с реальным языком, языком передач или фильмов, чтобы открыть весь лингвистический спектр в самых разнообразных ситуациях общения.

В нашем исследовании мы отметили, что в современной дидактике используется промежуточный документ между аутентичным и учебным материалом. На начальном уровне (A1 и A2) рекомендуется использовать адаптированный (дидактизированный) материал с более ограниченным языковым содержанием и объемом. С уровня B1 появляется возможность вводить более богатые с лингвистической точки зрения подлинные документы (интервью, скетчи, дебаты, подкасты и т. д.).

Хорошо подобранный и дидактизированный аутентичный аудиовизуальный материал способствует мотивации обучающихся в изучении иностранного языка; стимулирует коммуникативные и лингвистические навыки, дает возможность преподавателю преодолеть однообразие во время занятий и избежать непривлекательных уроков из учебников.

Перспективы дальнейшего исследования проблемы мы видим в анализе работы с другими аутентичными материалами (письменными текстами и аудиальными материалами).

ЛИТЕРАТУРА

1. Беляева, С. В. Дидактизация содержания французских сайтов для формирования навыков аудирования на начальном этапе обучения / С. В. Беляева. – Текст : непосредственный // Инновационные технологии и подходы в межкультурной коммуникации, лингвистике и лингводидактике : сборник научных трудов по материалам международной научной конференции, Барнаул, 18–20 октября 2018 года / под редакцией И. Ю. Колесова. – Барнаул : Алтайский государственный педагогический университет, 2018. – С. 311–315.
2. Васильева, А. А. К вопросу о влиянии аутентичного материала на изучение иностранного языка в неязыковом вузе / А. А. Васильева. – Текст : непосредственный // Педагогическое образование. – 2023. – Т. 4, № 4. – С. 71–75.
3. Васильева, А. А. К вопросу о повышении мотивации к изучению иностранного языка в вузе / А. А. Васильева. – Текст : непосредственный // Проблемы современного педагогического образования. – 2022. – № 76-2. – С. 33–36.
4. Зимняя, И. А. Коммуникативная компетентность, речевая деятельность, вербальное общение / И. А. Зимняя, И. А. Мазаева, М. Д. Лаптева. – М. : Издательство «Аспект Пресс», 2020. – 400 с. – Текст : непосредственный.
5. Касумова, Г. А. К вопросу о социопрагматической компетенции как коммуникативной составляющей иноязычной речевой культуры обучающихся / Г. А. Касумова. – Текст : непосредственный // Мир науки. Педагогика и психология. – 2021. – Т. 9, № 4.
6. Касумова, Г. А. Эффективность использования ИКТ на занятиях в аграрном вузе / Г. А. Касумова. – Текст : непосредственный // Сборник статей международной научно-практической конференции «Интеграция науки и практики для развития Агропромышленного комплекса», Тюмень, 03 декабря 2018 года. – Тюмень : Государственный аграрный университет Северного Зауралья, 2018. – С. 267–270.

7. Маркова, С. М. Системный подход к технологии профессионального обучения / С. М. Маркова, Е. А. Уракова. – Текст : непосредственный // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – № 72-2. – С. 155–157.
8. Мишина, Е. Н. Использование аутентичных видеоматериалов на занятиях иностранного языка в неязыковом вузе / Е. Н. Мишина. – Текст : непосредственный // Актуальные проблемы многоуровневой языковой подготовки в условиях модернизации высшего образования : материалы V Международной научно-практической конференции (заочное участие), Мичуринск, 03–04 июля 2017 года / ответственный редактор Г. В. Короткова. – Мичуринск : Мичуринский государственный аграрный университет, 2017. – С. 239–245.
9. Педагогическая энциклопедия. – URL: <https://didacts.ru/termin/obrazovatel'naja-oblast.html> (дата обращения: 14.01.2023). – Текст : электронный.
10. Перунова, А. В. О некоторых особенностях понятия аутентичные материалы / А. В. Перунова, М. В. Перунов. – Текст : электронный // Психология, социология и педагогика. – 2017. – № 5. – URL: <https://psychology.snauka.ru/2017/05/8149> (дата обращения: 27.07.2023).
11. Таджикива, А. Н. Дидактизация аутентичных материалов при обучении иностранному языку / А. Н. Таджикива. – Текст : непосредственный // Образование и право. – 2019. – № 2. – С. 305–309.
12. Шагбанова, Ю. Б. Педагогические методы преподавания профессиональных дисциплин в высшем учебном заведении / Ю. Б. Шагбанова. – Текст : электронный // Мир науки. – 2018. – Т. 6, № 4. – URL: <https://mir-nauki.com/PDF/66PDMN418.pdf> (дата обращения: 14.01.2023).
13. Шарипова, Э. М. Обучение аудированию на занятиях по французскому языку в техническом вузе / Э. М. Шарипова. – Текст : непосредственный // Инновационные процессы в науке, технике и экономике : материалы Международной научно-практической конференции : в 2-х частях, Нижневартовск, 21–22 апреля 2022 года. Часть 1 / отв. редактор В. Я. Мауль. – Тюмень : Тюменский индустриальный университет, 2022. – С. 424–428.
14. Canale, M. Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing / M. Canale, M. Swain. – Text : immediate // Applied Linguistics. – 1980. – Vol. 1. – P. 1–47.
15. Robert, J-P. Dictionnaire Pratique de didactique du FLE / J-P. Robert. – Editions Ophrys. – Paris, 2008. – Text : immediate.

REFERENCES

1. Belyaeva, S. V. (2018). Didaktizatsiya sodержaniya frantsuzskikh saitov dlya formirovaniya navykov audirovaniya na nachal'nom etape obucheniya [Didactization of the Content of French Websites to Develop Listening Skills at the Initial Stage of Learning]. In Kolesov, I. Yu. (Ed.). *Innovatsionnye tekhnologii i podkhody v mezhkul'turnoi kommunikatsii, lingvistike i lingvodidaktike: sbornik nauchnykh trudov po materialam mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii, Barnaul, 18–20 oktyabrya 2018 goda*. Barnaul, Altaiskii gosudarstvennyi pedagogicheskii universitet, pp. 311–315.
2. Vasilyeva, A. A. (2023). K voprosu o vliyaniii autentichnogo materiala na izuchenie inostrannogo yazyka v neyazykovom vuze [On the Issue of the Influence of Authentic Material on the Study of a Foreign Language at a Non-linguistic University]. In *Pedagogicheskoe obrazovanie*. Vol. 4. No. 4, pp. 71–75.
3. Vasilyeva, A. A. (2022). K voprosu o povyshenii motivatsii k izucheniyu inostrannogo yazyka v vuze [On the Issue of Increasing Motivation to Study a Foreign Language at University]. In *Problemy sovremennogo pedagogicheskogo obrazovaniya*. No. 76-2, pp. 33–36.
4. Zimnyaya, I. A., Mazaeva, I. A., Lapteva, M. D. (2020). *Kommunikativnaya kompetentnost', rechevaya deyatel'nost', verbal'noe obshchenie* [Communicative Competence, Speech Activity, Verbal Communication]. Moscow, Izdatel'stvo «Aspekt Press». 400 p.
5. Kasumova, G. A. (2021). K voprosu o sotsiopragmaticheskoi kompetentsii kak kommunikativnoi sostavlyayushchei inoyazychnoi rechevoi kul'tury obuchayushchikhsya [On the Issue of Sociopragmatic Competence as a Communicative Component of Foreign Language Speech Culture of Students]. In *Mir nauki. Pedagogika i psikhologiya*. Vol. 9. No. 4.
6. Kasumova, G. A. (2018). Effektivnost' ispol'zovaniya IKT na zanyatiyakh v agrarnom vuze [Efficiency of Using ICT in Classes at an Agricultural University]. In *Sbornik statei mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii «Integratsiya nauki i praktiki dlya razvitiya Agropromyshlennogo kompleksa», Tyumen', 03 dekabrya 2018 goda*. Tyumen, Gosudarstvennyi agrarnyi universitet Severnogo Zaural'ya, pp. 267–270.
7. Markova, S. M., Uraikova, E. A. (2021). Sistemnyi podkhod k tekhnologii professional'nogo obucheniya [Systematic Approach to Vocational Training Technology]. In *Problemy sovremennogo pedagogicheskogo obrazovaniya*. No. 72-2, pp. 155–157.
8. Mishina, E. N. (2017). Ispol'zovanie autentichnykh videomaterialov na zanyatiyakh inostrannogo yazyka v neyazykovom vuze [The Use of Authentic Video Materials in Foreign Language Classes at a Non-linguistic University]. In Kороткова, G. V. (Ed.). *Aktual'nye problemy mnogourovnevoi yazykovoi podgotovki v usloviyakh modernizatsii vysshego obrazovaniya: materialy V Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii (zaочноe uchastie), Michurinsk, 03–04 iyulya 2017 goda*. Michurinsk, Michurinskii gosudarstvennyi agrarnyi universitet, pp. 239–245.
9. *Pedagogicheskaya entsiklopediya* [Pedagogical Encyclopedia]. URL: <https://didacts.ru/termin/obrazovatel'naja-oblast.html> (mode of access: 14.01.2023).
10. Perunova, A. V., Perunov, M. V. (2017). O nekotorykh osobennostyakh ponyatiya autentichnye materialy [About Some Features of the Concept of Authentic Materials]. In *Psikhologiya, sotsiologiya i pedagogika*. No. 5. URL: <https://psychology.snauka.ru/2017/05/8149> (mode of access: 27.07.2023).
11. Tadjibova, A. N. (2019). Didaktizatsiya autentichnykh materialov pri obuchenii inostrannomu yazyku [Didactization of Authentic Materials When Teaching a Foreign Language]. In *Obrazovanie i pravo*. No. 2, pp. 305–309.

12. Shagbanova, Yu. B. (2018). Pedagogicheskie metody prepodavaniya professional'nykh distsiplin v vysshem uchebnom zavedenii [Pedagogical Methods of Teaching Professional Disciplines in Higher Education Institutions]. In *Mir nauki*. Vol. 6. No. 4. URL: <https://mir-nauki.com/PDF/66PDMN418.pdf> (mode of access: 14.01.2023).
13. Sharipova, E. M. (2022). Obuchenie audirovaniyu na zanyatiyakh po frantsuzskomu yazyku v tekhnicheskoy vuzhe [Teaching Listening Skills in French Classes at a Technical University]. In Maul, V. Ya. (Ed.). *Innovatsionnye protsessy v nauke, tekhnike i ekonomike: materialy Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii: v 2-kh chastyakh, Nizhnevartovsk, 21–22 aprelya 2022 goda*. Part 1. Tyumen, Tyumenskii industrial'nyi universitet, pp. 424–428.
14. Canale, M., Swain, M. (1980). Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing. In *Applied Linguistics*. Vol. 1, pp. 1–47.
15. Robert, J-P. (2008). *Dictionnaire Pratique de didactique du FLE*. Editions Ophrys. Paris.